

Текст 6

Дѐа (6)

1. Дѐа чикурухоз пе сеҫа оддукуда ань метадуј дѐхода бит нааза. 2. Дѐа дехакуда мионе кинузай пониҫаза, кинута дѐриру. 3. Кудаха дязубута, тене дязубута, ордедеси ҫейриз пониҫа, оронне ань мекоз озиби. 4. Дѐа дѐха бархон эза мезигуду дятан корее. 5. Дѐа одукуда нѐхораза езет, одукуда нехоохазода Дѐа мет кани. 6. Мез ну тоз нетеза ань, мез мин ҫолю менҫику и каҫа еддюку. 7. Дѐа менҫикут мана: «Менсигоу, модь дириш метуй коҫь лозиаз. 8. Нонди дирибуни боа езебута». 9. Менҫику мана: «Обушь боа езе». 10. Модини биҫируузуй педе', энчин то, дирихуа. 11. Дѐа менҫикухини дирер низу. 12. Дѐа пед недда, ҫо' карезаехо комитанезао. 13. Дѐа карезека ниу, меньҫигу похи дягоарууда, моҫай'а. 14. Меньҫигу похидагубута, ҫо карета чири ань дегуши ба'ами, колигу ми ҫодагунизау. 15. Менҫигу Дѐада кадьян дѐбут шизы ҫен каре чири кору' ҫоданиу, колигу ми. 16. Дѐа обу дѐдигон то маниу: «Менсиго, модь тезанда тохаз кадарнибий, модь уз каадрий», мана. 17. Дѐа йет бааханда мошти, йет тоширниу. 18. Обу дѐдигон то меньҫигухыда манна: «Эньчуу ман би, то мана, кухан тазабе' тонне. 19. Тазыбези', мана ибира таза', ши избута ҫохудат». 20. Кудаха дягоҫау, менҫигу обу дѐдигон тазабе тозаниу. 21. Чики менҫигу тохоз тазабеда иҫеза ҫабузелта'. 22. Дѐа тошириза, оттые. 23. Дѐа обу дѐдигон ҫеҫа чики тазабера ҫопи, ҫойзаан деби'е еньчи ееби. 24. Тазабе пагеда мешер торьха батуо, лизагу батуо, лизагу коба, торьха коба. 25. Дѐа тоз ҫу'айз, манумуда тубахаҫа, манумуда, тубыхабута декар ҫо тукада тубухабута. 26. Тука шубухон тазибеда тоз кузтузаза, ань тазбеза ҫориза лезидиҫа. 27. Чики тазабеда паге'е чукчи дикуйза. 28. Дѐа мана: «Чи модь незуть кадер, Дѐар модь, пагиз мудын». 29. Дѐа тозчикохоз обу дѐдигон тохаз ань кадарезоу'. 30. Тазабе обу кухан кадатазум, шертазум. 31. Дѐа тохаз ҫоли агарун кадыҫа, Дѐа дягума. 32. Дѐа шеразу' мерод. 33. Дѐа кадяҫеза карета чири мерудами' пуҫгизу'. 34. Обу дѐдигон Бунля менҫигут мамби: «Дѐ'ар идарахаби к'а, диридараха». 35. Бунля менҫигуда мана: «Дѐар мамби - Бунля, ихи. 36. Мерода пе помон модебуни', Дѐа чииза чукчи чириҫай еуби'». 37. Менҫигу мана: «Бунля игурит дязур Дѐа камер кебоон, шит недрада». 38. Бунля мана: «Модь Де'оа пизида'». 39. Обу дѐдигон Бунля кани Дѐада камер дез'. 40. Побчик Дѐа мана: «Бунля, ихи». 41. Бунля мана: «Бихунынь, модь теза шит пизидаз'». 42. Бунля обу дѐдигон мана: «Дѐаха деха таҫиз ҫе'о богуля бит ка'ез'». 43. Бунля мана: «Дѐа камер незум оодо, Дѐаду каре чири оодызу'». 44. Дѐа ҫо'ойз, ҫе'иза кани, меруда шизы дят лектаза. 45. Дѐа мана: «Бунля, куна, куна». 46. Дѐа диридарахаби. 47. Чикер чи Дѐа курҫе.

Дѐа (6)

1. Дѐа сейчас же из коры сделанную лодочку снова в речку столкнул. 2. Дѐа по речонке вдоль с песней едет, песню говорит. 3. Долго ли ехал, мало ли ехал - вперед смотрит, впереди опять чум показался. 4. Дѐа по берегу едучи с чумиком к берегу пристал. 5. Дѐа лодочку потащил наверх, после того как лодочку затащил, в чум пошел. 6. Дверь чума (как) только открыл, опять в чуме одна старушка и мальчик. 7. Дѐа старушке говорит: «Старушка, я для жизни чум найти не могу». 8. Вместе если жить, плохо будет? 9. Старушка говорит: «Почему плохо будет?» 10. Мы двое товарища (по уму себе) ищем, люди мы, проживем здесь давай. 11. Дѐа со старушкой жить начал. 12. Дѐа на улицу пошел, всегда один рыбачить любит. 13. Дѐа рыбачить начал, старушка юколу, не переставая, делает, работает. 14. Старушка юколу делает, одну рыбью икру

опять в отдельное место, в бочонок собирает. 15. Старушка, пока Дёа промышляет, две или несколько бочек рыбьей икры собрала, в бочоночки. 16. Дёа через некоторое время говорит: «Старушка, я сейчас, кажется заболел, я ведь заболел, кажется», - говорит. 17. Дёа на постели лежит, охает. 18. Через некоторое время старушка говорит: «Люди говорят, будто бы где-то, говорят, шаманы есть». 19. Шамана, говорит, привели бы, меня может быть вылечит. 20. Долго ли не было старушки, через некоторое время вроде бы привела шамана. 21. Эта старушка потом заставила шамана шаманить. 22. Дёа тяжело вздыхает, болеет (пахнет, воняет). 23. Дёа через некоторое время смотрит - этот шаман сильно (бедово) хорошо одетый человек был. 24. У шаманьей парки кисти из беличьих хвостов, соболиных хвостов, соболиная шкура, беличья шкура. 25. Дёа как вскочил, молоток свой выхватил, после того как молоток выхватил, топор выхватил. 26. Обухом топора шамана как ударил, опять у шамана ноги только дрыгаются. 27. Этого шамана одежду всю снял. 28. Дёа говорит: «Вот теперь я не заболею, я для себя одежду достал (снял)». 29. Дёа после этого через некоторое время опять заболел. 30. Шамана куда-то дели, похоронили возможно. 31. Дёа совсем вскоре еще сильнее заболел, Дёа умер. 32. Дёа похоронили в его чумочек. 33. Добычу Дёа рыбью икру в чумочек положили. 34. Через некоторое время Бунля старушке говорит: «Дёа твой не умер, кажется, живой, кажется. 35. Бунля старушке говорит: «Дёа твой говорит будто: « Бунля, хи-хи»» 36. Между палок могилки вижу будто у Дёа зубы его все в икринках бывают. 37. Старушка говорит: «Бунля, не ходи около покойника, тебе он мерещиться будет». 38. Бунля говорит: «Я Дёа напугаю». 39. Через некоторое время Бунля ушел к Дёа покойнику. 40. Точно так же Дёа говорит: «Бунля, хи-хи». 41. Бунля про себя говорит (думает): «Я тебя сейчас испугаю». 42. Бунля через некоторое время говорит: «Дёа, с той стороны реки семь медведей в воду спустились». 43. Бунля говорит: «Деу покойника будут есть, Деину рыбью икру съедят». 44. Дёа подпрыгнул, испугался, могилу на две стороны расколос. 45. Дёа говорит: «Бунля где, где». 46. Дёа живой был оказывается. 47. Вот какой, Дёа такой.

Комментарий к тексту 6

Дёа (6)

Данный текст представляет расширенный вариант предыдущего сюжета. Текст записали Я. А. Глухий и В. А. Сусеков в 1980 г. от Н. С. Пальчина.

2. кину-сай 'с песней'. Имя существительное осложнено суффиксом обладания =сай 'с'.
3. сей-ри-з понижа 'смотрит'. Идиоматическое выражение, буквально 'только-глаза-свои держит'.
5. ноохоо-хазо-да 'после того как затащил'. Зависимый предикат - имя действия в аблативе с лично-притяжательными показателями косвенного ряда. Эта конструкция показывает, что главное действие следует за зависимым.
7. ме-т-уй 'чум-для меня'. Имя существительное стоит в частично-назначительном падеже.

15. кадяон дябут 'пока добывает', буквально 'по длине добывания, в течение добывания'.

34. ида-раха-би каа, дирида-раха 'не умер кажется, живой кажется'. Глаголы осложнены уподобительным суффиксом =раха, который здесь имеет значение неочевидности действия.

36. каде-бу-ни 'как будто вижу'. Условная форма деепричастия.

44. сей-за кани 'испугался'. Идиоматическое выражение, буквально 'сердце-его ушло'.

46. дирида-раха-би 'живой оказывается'. См. Список аффиксов.